
Die Autorinnen und Autoren der Beiträge

Studia Germanica Gedanensia 29, 337-341

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Die Autorinnen und Autoren der Beiträge

Dr. habil. Sylwia Adamczak-Krysztofowicz – Professorin am Institut für Angewandte Linguistik, seit 2010 Leiterin des Lehrstuhls für Interkulturelle Glottopädagogik. Studium der Angewandten Linguistik, Germanistik und Anglistik in Poznań und Heidelberg, Promotion – 2002, Habilitation – 2010 zur integrativen Förderung der Hörverstehenskompetenz im Erwachsenenalter. Forschungsaufenthalte in Berlin, Wien, Kiel und Marburg, von 1998 bis 2007 wiss. Mitarbeiterin an der Univ. Viadrina Frankfurt/O. 2012–2013 Gastprofessorin an der TU Darmstadt. Forschungsschwerpunkte: Fremdsprachenforschung, Sprachdidaktik, Mediendidaktik, Didaktik /Methodik DaF, interkulturelles Lernen.

Dr. Renata Budziak – wiss. Mitarbeiterin am Institut für Germanische Philologie an der Universität Rzeszów. 1997 – Promotion an der Universität Bamberg, Forschungsbereiche: Geschichte des Deutschen als Fremdsprache in Polen, diachronische und synchronische Schulbuchforschung, Glottodidaktik, Lexikografie, Phraseologie. Monographie: *Deutsch als Fremdsprache in Polen. Sprachlehrbücher aus dem 16. bis 18. Jahrhundert*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2010.

Dr. habil. Waldemar Czachur – wiss. Mitarbeiter am Germanistischen Institut der Universität Warschau. Forschungsbereiche: Text- und Diskurslinguistik, kontrastive Linguistik, Semantik, Erinnerungsdiskurse sowie die deutsch-polnischen Beziehungen. Autor von: *Textmuster im Wandel. Ein Beitrag zur textlinguistischen Erforschung der Vereinssatzungen im 19. Jahrhundert*. Wrocław / Dresden 2007; *Jak rozmawiać z Niemcami. O trudnościach polsko-niemieckiego dialogu w kontekście europejskim*. Wrocław 2009 (mit Kazimierz Wóycicki); *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien*. Wrocław 2011. Gründer und Mitherausgeber der Zeitschrift „*tekst i dyskurs – text und diskurs*“.

Dr. Anna Daszkiewicz – wiss. Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Universität Gdańsk. Promotion – 2011 an der Universität Gdańsk („Rekonstrukcja idei pedagogicznych w filozoficzno-teologicznej myśli Josepha Ratzingera“ [Die Rekonstruktion der pädagogischen Ideen im philosophisch-theologischen Gedankengut von Joseph Ratzinger]). Forschungsbereiche: deutsche Gegenwartssprache (insbesondere „Denglisch“ und „Kiezdeutsch“), Translatork.

Dr. Marina Höfinghoff – Mitarbeiterin des Sprachenzentrums der Universität Wien (seit 2004); Mitarbeiterin des START-Projekts „Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte

in Galizien“ gefördert vom FWF („Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung“) – Projektleiter: Ao. Prof. Dr. Michael Moser (2006–2012). Promotion an der Universität Wien – 2002 („Deutsche Entlehnungen im Ukrainischen an der Wende vom 19. zum 20. Jh. – Bestand und Entwicklung bis zur Gegenwart“). Forschungsbereiche: Sprachkontakte, Terminologie.

Dr Łukasz Iluk – adiunkt w Katedrze Zarządzania Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej. Specjalizuje się w prawie zgromadzeń w Austrii i RFN. Jest autorem pierwszych publikacji na ten temat w Polsce. Obszar jego zainteresowań koncentruje się wokół prawa konstytucyjnego, międzynarodowego publicznego i badań porównawczych w zakresie regulacji prawnych w państwach niemieckojęzycznych.

Dr. phil. Dorota Kaczmarek – seit 1999 wiss. Mitarbeiterin an der Universität Łódź, Lehrstuhl für Deutsche und Angewandte Sprachwissenschaft. Seit 2001 Stellvertretende und zertifizierte Prüferin (von A1-Lernniveau bis GDS) im Prüfungszentrum des Goethe Instituts an der Philologischen Fakultät. Forschungsbereiche: Gesprächs-, Text-, Textsorten- und Diskurslinguistik, linguistische Zugänge zur Diskursanalyse, Übersetzungs- und Translationswissenschaft.

Marcelina Kałasznik, M.A. – Absolventin der Universität Wrocław (Germanische Philologie) und der Hochschule Zittau/Görlitz (Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Polnisch). Doktorandin am Lehrstuhl für Deutsche Sprache des Instituts für Germanische Philologie der Universität Wrocław. Forschungsbereiche: Lexikologie, Wortbildung, Syntax, Fachübersetzen.

O. Prof. Dr. habil. Andrzej Kątny, Leiter des Instituts für Germanistik an der Universität Gdańsk (2002–2012); Leiter des Lehrstuhls für Sprachwissenschaft und Übersetzungstheorie (seit 2011). Gründer und Herausgeber der Reihe *Danziger Beiträge zur Germanistik* bei Peter Lang, Mitbegründer und Mithrsg. der Reihen: *Studien zur Germanistik, Skandinavistik und Übersetzungskultur* sowie *Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik* bei Peter Lang. **Monographien:** *Die Modalverben und Modalwörter im Deutschen und Polnischen*, Rzeszów 1980; *Bibliographie zur Modalität. Modalausdrücke im Deutschen und Polnischen*, Köln 1987; *Zu ausgewählten Aktionsarten im Polnischen und deren Entsprechungen im Deutschen*, Rzeszów 1994; *Das Verb*, in: U. Engel et al. *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*. Bd. 1, 541–698 (Heidelberg 1999; Warszawa 1999; 2000); Forschungsgebiete: kontrastive Linguistik deutsch-polnisch, kontrastive Phraseologie, Lexikographie, Sprachkontakte, Aktualität, Modalität.

Dr. Karolina Kęsicka – wiss. Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Komparatistik und die Theorie der literarischen Übersetzung am Institut für Germanische Philologie der Universität Poznań. Forschungsbereiche: Theorie und Didaktik der Fachübersetzung und Komparatistik der literarischen Übersetzung.

Dr. Małgorzata Korycińska-Wegner – wiss. Mitarbeiterin am Institut für Germanische Philologie der Universität Poznań. Forschungsbereiche: Literatur- und Übersetzungswissenschaft, audiovisuelle Übersetzung, Drehbuchtheorien, Filmsprache. Veröffentlichungen über mediales Übersetzen: *Übersetzer der bewegten Bilder. Audiovisuelle Übersetzung – ein neuer Ansatz* (Frankfurt/M. 2011), Beiträge u.a. in *Germanistik in Polen*, hrsg. von A. Kałny, K. Lukas (2011), *Unterwegs zu einer hermeneutischen Übersetzungswissenschaft*, hrsg. von L. Cercel, J. Stanley (2012), *Probleme der Übersetzungskultur*, hrsg. von M. Krysztofiak (2010).

Dr. phil. Łukasz Kumięga, – wiss. Mitarbeiter am Lehrstuhl für Diskursforschung der Universität Warschau. Forschungsbereiche: postfoucaultsche Diskursforschung, Dispositivanalyse, Mediendiskursanalyse, politischer Extremismus in Deutschland und Polen, *Urban Studies* sowie interkulturelle Kommunikation.

Prof. Dr. habil. Heinz-Helmut Lüger – Studium von Romanistik, Germanistik, Sport; Abschluss 1. und 2. Staatsexamen. Promotion 1977 in Romanistik (Universität Freiburg), Habilitation 1997/98 in germanistischer Linguistik (Universität Konstanz). 1998–2011 Professur für Romanistik (Universität Koblenz-Landau). 2012 Gastprofessur für Germanistik (Universität Szeged). Arbeitsschwerpunkte: Textlinguistik, Gesprächsanalyse, Phraseologie, Frankreichforschung, Pressesprache. Mitherausgeber von: „Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung“ und „Landauer Schriften zur Kommunikations- und Kulturwissenschaft“. Seit 2008 Mitbegründer und Vorsitzender der „Michel-Brél-Gesellschaft“.

Dr. phil. Agnieszka Mac – seit 1997 wiss. Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Universität Rzeszów; von Oktober 2000 bis Juli 2001 DAAD-Forschungsstipendium für Wiss. Mitarbeiter an der Universität Augsburg. Promotion – 2004 („Psycholinguistische Grundlagen der Leseprozesse in der traditionellen und multimedialen Lernumgebung im DaF-Unterricht als Ausgangspunkt für die Behaltensleistungen in der zu erlernenden Sprache“); Forschungsschwerpunkte: Text- und Diskurslinguistik, kontrastive Medienlinguistik, ausgewählte Forschungsfragen der Glottodidaktik.

Dr. Alla Mishchenko – wiss. Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Translation und allgemeine Sprachwissenschaft der Universität Kirowograd (Ukraine). Promotion – 2009. Forschungsschwerpunkte: Fachsprachen und Fachsprachenlinguistik, Kontrollierte Sprachen, Sprachtechnologie, Terminologiewissenschaft und computergestützte Terminologearbeit, Übersetzungstechnologie.

Dr. habil. Kazimiera Myczko – seit 1996 Professorin am Institut für Germanistik der Universität Poznań. Promotion – 1979; Habilitationsschrift (1995): *Die Entwicklung des Hörverstehens auf der Fortgeschrittenstufe des Fremdsprachenunterrichts*. Forschungsbereiche: Fremdsprachendidaktik; Lerneraktivierung im FSU, Fremdsprachenlehrausbildung, fremdsprachliche Curricula.

Dr. habil. Danuta Olszewska, seit 2008 Professorin am Institut für Germanistik der Universität Gdańsk, am Lehrstuhl für Sprachwissenschaft und Übersetzungstheorie. Promotion zur Fachsprache der Medizin (1992, Universität Leipzig). Habilitationsschrift (Gdańsk 2007): *Metatexteme in den Geisteswissenschaften. Typologie, Funktionalität und Stilistik*. Forschungsschwerpunkte: Grammatik des Deutschen, Semantik, Pragmatik, Text-, Fachsprachenlinguistik, Wissenschaftssprache, kontrastive Linguistik.

Dr Agnieszka Pawłowska – doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa stosowanego (2008), adiunkt w Instytucie Filologii Germańskiej UAM w Poznaniu (od 2008), członek Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego (od 2005), Stowarzyszenia Germanistów Polskich (od 2012). Zainteresowania naukowe: wspieranie autonomii uczących się, korekta błędów językowych w tekstach pisanych, pisanie kreatywne z wykorzystaniem nowych mediów.

Dr Joanna Pędzisz – adiunkt w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej Instytutu Germanistyki i Lingwistyki Stosowanej UMCS w Lublinie, autorka rozprawy doktorskiej *Provozierter Dissens als Kommunikationsstrategie am Beispiel der Polit-Talkshow von Sabine Christiansen im deutschen Fernsehen* (2007), stypendystka Niemieckiego Centrum Wymiany Akademickiej DAAD. Zainteresowania naukowe: lingwistyka tekstu; analiza konwersacyjna; analiza dyskursu *online*, dydaktyka translacji w zakresie tłumaczenia symultanicznego, istota kompetencji dyskursywnej.

Dr. Magdalena Rozenberg – seit 2007 wiss. Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Universität Gdańsk. Promotion an der Universität Bielefeld – 2004 (*Die Anwendung eines integrativ-ästhetischen Konzepts beim Fremdsprachenlehren und -lernen*. Frankfurt/M. 2006). Forschungsgebiete: Beziehungen zwischen Kunst, Kulturwissenschaften und Fremdsprachendidaktik.

Dr. habil. Czesława Schatte – seit 1998 Professorin am Institut für Angewandte Linguistik der Adam-Mickiewicz-Universität in Poznań. Forschungsschwerpunkte und Publikationen zu Fragen der kontrastiven deutsch-polnischen Grammatik, Syntax, Phraseologie und Parömiologie sowie der Sprache der Werbung. Mitautorin der *Deutsch-polnischen kontrastiven Grammatik* (1999) und der Lehrbuchreihe *Dein Deutsch* für polnische Grundschulen, Gymnasien und Oberschulen.

Dr. phil. habil. Antje Stork – Studium Deutsch und Französisch (1. Staatsexamen), Promotion – 2003 zum Vokabellernen, Habilitation – 2010 zu dialogischen Lerntagebüchern im FSU. 1999–2013: wiss. Mitarbeiterin an der Universität Marburg, 2011 DAAD-Kurzzeitdozentin an der Universität Poznań, 2011–2012 Vertretungsprofessorin an der Universität Mainz, derzeit Privatdozentin an der Universität Marburg. Mehrjährige Lehrerfahrung im Bereich DaF. Arbeitsbereiche: Fremdsprachenforschung, Didaktik/Methodik Deutsch als Fremdsprache, interkulturelles Lernen.

Dr. Joanna Szczęk – Studium der Germanistik an der Universität Wrocław (1995–2000). Wiss. Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Deutsche Sprache des Instituts für Germanische Philologie der Universität Wrocław. 1998 – DAAD-Stipendiatin an der Universität in Würzburg. Promotion – 2004 („Die phraseologische Motiviertheit und ihr Einfluss auf den Phraseologisierungsprozess im Deutschen“). Veröffentlichungen zur deutsch-polnischen Phraseologie, Phraseodidaktik, Textlinguistik, Translatiorik, Lexikologie.

Dr. Jacek Szczepaniak – wiss. Mitarbeiter am Institut für Germanistik der Universität Bydgoszcz. Germanistikstudium in Rzeszów und in Erfurt. Promotion (2001). Monographie: *Zu sprachlichen Realisierungsmitteln der Komik in ausgewählten aphoristischen Texte aus pragmalinguistischer Sicht* (Frankfurt/M. 2002). Forschungsschwerpunkte: linguistische Pragmatik, Text- und Diskurslinguistik, Bewerten und Persuasion in der Pressesprache, Sprache und Emotionen (Emotionen als Sprachspiele), linguistische Aspekte aphoristischer Texte.

Dr. habil. Mariola Wierzbicka – Professorin am Institut für Germanistik der Univ. Rzeszów. Studium der Germanistik und Linguistik sowie Promotion (1997) an der Universität Stuttgart. Monographien: *Zeitbeziehungen in den Temporalsatzgefügen erörtert an den Gegebenheiten der Consecutio temporum im Deutschen und im Polnischen* (München 2004 [Habilschrift]); *Kausale Adverbialsätze im Deutschen und im Polnischen*. München 2013. Forschungsbereiche: Kontrastive Linguistik, Syntax und Semantik des Deutschen und des Polnischen, die Grundlagen der Modulartheorie der Sprache und der Universalgrammatik sowie Pragma- und Textlinguistik.

Dr Magdalena Zyga – adiunkt w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego. Rozprawa doktorska (2012) o tłumaczeniu na język polski i angielski idiolektów bohaterów literackich w literaturze niemieckojęzycznej. Autorka kilku artykułów naukowych (m.in. w *Colloquia Germanica Stetinensia* 20) z zakresu translatoryki i analizy dyskursu.